



Treaty Series No. 18 (1929)

Exchange of Notes

BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT
IN THE UNITED KINGDOM
AND THE TURKISH GOVERNMENT

for the establishment of a

Commercial "Modus Vivendi"

Angora, July 2, 1929

Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty

LONDON:

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:
Astral House, Kingsway, London, W.C.2; 120, George Street, Edinburgh;
York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff;
15, Donegall Square West, Belfast;
or through any Bookseller.

1929

Price 2d. Net

Cmd. 3366

**Exchange of Notes between His Majesty's Government
in the United Kingdom and the Turkish Government
for the establishment of a Commercial "Modus
Vivendi."**

Angora, July 2, 1929.

(1.)

Sir George Clerk to Dr. Tefik Rushdi Bey.

*British Embassy in Turkey,
Angora, July 2, 1929.*

Your Excellency,

It being the desire of His Britannic Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of the Turkish Government to avoid any impediment to the trade and commerce of their respective countries on the lapse of the Commercial Convention signed at Lausanne on the 24th July, 1923, and pending the entry into force of the treaty of commerce and navigation now being negotiated, I have the honour to inform your Excellency that His Majesty's Government in the United Kingdom undertake, on condition of reciprocity, to accord, as from the 6th August, 1929, to Turkish citizens and goods the produce or manufacture of Turkey a treatment in Great Britain and Northern Ireland which shall be as favourable in all respects as that accorded to the nationals of, and goods the produce or manufacture of, the most favoured foreign country. This treatment shall be accorded in all matters of commerce and navigation, and as regards importation, exportation and transit, and in general all that concerns customs duties and formalities and commercial operations, the establishment of Turkish citizens in Great Britain and Northern Ireland, the exercise of commerce, industries and professions and the payment of taxes.

2. Turkish vessels, their cargoes and passengers shall enjoy in the ports, rivers and territorial waters of Great Britain and Northern Ireland treatment not less favourable than that accorded to the vessels of the most favoured foreign country and their cargoes and passengers.

3. The foregoing stipulations shall be extended, on condition of reciprocity, to any of His Britannic Majesty's Colonies, Possessions or Protectorates, or to any Mandated Territory administered by His Majesty's Government in the United Kingdom, if a notification to that effect is given by His Britannic Majesty's representative in Turkey to the Government of the Turkish Republic.

4. The Government of any of His Majesty's self-governing Dominions, or the Government of India, may, on condition of reciprocity, accede to the present *modus vivendi* by giving notice through His Britannic Majesty's representative in Turkey of their desire that its stipulations shall apply to their respective territories,

including any Mandated Territories administered by such Governments.

5. The undertakings contained in this note will take effect as from the 6th August, 1929, and will remain in force for a period of six months at least, it being understood that they may be terminated by either party by giving three months' notice at the end of the third month or at any time subsequently. Failing such notice it will remain in force until the entry into force of the treaty of commerce and navigation now being negotiated, as from which date it will in any event *ipso facto* cease to be effective.

6. As regards any of His Majesty's self-governing Dominions, India, or any Colony, Possession, Protectorate or Mandated Territory in respect of which notification of accession to this *modus vivendi* has been made in virtue of paragraph 4 above, or notice of the application of this *modus vivendi* has been given in virtue of paragraph 3 above, it may be terminated separately by either party, at the end of the third month or at any time subsequently, on three months' notice to that effect being given either by or to His Britannic Majesty's representative in Turkey.

I have, &c.

GEORGE R. CLERK.

(2.)

Dr. Tevfik Rushdi Bey to Sir George Clerk.

*Hariciye Vekâleti, Ticaret İşler Müdürlüğü,
Ankara, 2 Temmuz 1929.*

Büyük Elçi Hazretleri,

TÜRKİYE Cumhuriyeti Hükümeti ile Haşmetli İngiltere Kırallığı Hazretlerinin Büyük—Britanya ve Şimali İrlanda müttehit kırallığı Hükümeti 24 Temmuz 1923 tarihinde Lozanda akt edilen Ticaret Mukavelesinin inkizasında tarafeyn memleketlerindeki ticaretin derdesti müzakere olan seyri sefain ve ticaret muahedesinin intacına kadar her dürlü maniadan masun kalmasını arzu etmelerine binaen Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinin mütekabiliyet şartıyla 6 Ağustos 1929 tarihinden itibaren İngiltere tebaasına, Büyük—Britanya ve Şimali İrlandada istihsal ve imal olunan eşyaya, Türkiye dahilinde ezhericinet en ziyade mazharı müsaade ecnebi memleket tebaa ve istihsalat ve mamulâtına tatbik olunan muamele kadar müsait bir muamele tatbik etmeği taahuüt eylediğini Zatı Alilerine arz etmekle mübahiyim.

İşbu muamele Ticaret ve Seyrisefaini, idhalat, ihracat ve transiti alâkadar eden hususatta, ve ael'umum, gümrük rusum ve muamelatına, ve muameleyi ticariyeye, İngiltere tebaasının Türkiye dahilinde ikamet şeraitine, ticaret, senayi ve mesleklerin icrasiyle vergilerin tediyesine, müteallik umurda tatbik olunacaktır.

2. İngiliz gemileri hamule ve yolcuları Türkiye liman, nehir ve kara sularında en ziyade mazharı müsaade ecnebi memleket gemilerine, hamulelerine ve yolcularına tatbik olunan muameleden dun olmayan bir muameleye mazhar olacaklardır.

3. Balâdaki ahkâm Haşmetli İngiltere Kırallık Hazretlerinin Türkiyedeki Mümnesili tarafından Türkiye Cumhuriyeti Hükûmetine vaki olacak tebliğât üzerine müşarileyh Haşmetli Kırallık Hazretlerinin müstamerat, müstenilikât ve himaye altında bulunan ülkelerinden veya müttehit Kırallık Hükûmeti tarafından manda ile idare olunan eraziden tebligatta zikir olunulara mütekabiliyet şartıyla teşmil olunacaktır.

4. Haşmetli Kırallık Hazretlerinin her hanki bir muhtar dominyonu veya Hindistan hükûmeti işbu muvakkat itilâfname ahkâmını, manda altında idaresinde bulunan erazi dahil olmak üzere, mütekabiliyet şartıyla kendi ülkelerine tatbik etmek arzusunda olduklarını Haşmetli İngiltere Kırallık Hazretlerinin Türkiyedeki Mümnesili marifetiyle tebliğ ederek muvakkat itilâfnameye iltihâk edebilecektir.

5. İşbu notanın ihtiva ettiği teahhüdât 6 Ağustos 1929 tarihinden itibaren mer'iyete girerek lâakâl altı ay müddetle cari olacak ve fakat üçüncü ayın nihayetinden itibaren tarafeynden her birince her ande üç ay evvel keyfiyet tebliğ olunmak şartıyla fesh olunabilecek ve fesh olunmadığı takdirde derdesti müzakere olan Ticaret ve Seyrisefain muahedesinin mer'iyete gireceği güne kadar muteber olarak, tarihi mezkûrde, resen hükümden sakit olacaktır.

6. Haşmetli İngiltere Kırallık Hazretlerinin muhtar dominyonları ile Hindistan veya müstamerat, müstemlikât, veyahut himaye veya manda altında bulunan ülkelerden işbu muvakkat itilâfa dördüncü fıkra mucibince iltihâk veya üçüncü fıkra vechile meskûr itilâfın haklarında tatbiki zımında tebliğât icra ettirmiş olanlara gelince, tarafeynden her biri, üçüncü ayın nihayetinden itibaren üç ay evvel keyfiyeti Haşmetli Kırallık Hazretlerinin Türkiyedeki Mümnesiline bildirmek veya müşarileyh vasıtasıyla tebliğ ettirmek şartıyla işbu muvakkat itilâfi ayrı ayrı fesh etmek hususunda muhtar olacaklardır.

Bu vesile ile, &c.

DR. RÜSTÜ.

(Translation.)

*Ministry for Foreign Affairs,
Directorate of Commercial Affairs,*

Angora, July 2, 1929.

Your Excellency,

IT being the desire of the Government of the Republic of Turkey and of His Britannic Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to avoid any impediment to the trade and commerce of their respective countries on the lapse of the Commercial Convention signed at Lausanne on the 24th July, 1923, and pending the entry into force of the treaty of commerce and navigation now being negotiated, I have the honour to inform your Excellency that the Government of the Republic of Turkey undertake, on condition of reciprocity, to accord, as from the 6th August, 1929, to British subjects and goods the produce or manufacture of Great Britain and Northern Ireland treatment in Turkey which shall be as favourable in all respects as that accorded to the nationals of, and goods the produce or manufacture of, the most favoured foreign country. This treatment shall be accorded in all matters of commerce and navigation, and as regards importation,

exportation and transit, and in general all that concerns customs duties and formalities and commercial operations, the establishment of British subjects in Turkey, the exercise of commerce, industries and professions and the payment of taxes.

2. British vessels, their cargoes and passengers shall enjoy in the ports, rivers and territorial waters of Turkey treatment not less favourable than that accorded to the vessels of the most favoured foreign country and their cargoes and passengers.

3. The foregoing stipulations shall be extended, on condition of reciprocity, to any of His Britannic Majesty's Colonies, Possessions or Protectorates, or to any Mandated Territory administered by His Majesty's Government in the United Kingdom, if a notification to that effect is given by His Britannic Majesty's representative in Turkey to the Government of the Republic of Turkey.

4. The Government of any of His Britannic Majesty's self-governing Dominions, or the Government of India, may, on condition of reciprocity, accede to the present *modus vivendi* by giving notice through His Britannic Majesty's representative in Turkey of their desire that its stipulations shall apply to their respective territories, including any Mandated Territories administered by such Governments.

5. The undertakings contained in this note will take effect as from the 6th August, 1929, and will remain in force for a period of six months at least, it being understood that they may be terminated by either party by giving three months' notice at the end of the third month or at any time subsequently. Failing such notice they will remain in force until the entry into force of the treaty of commerce and navigation now being negotiated, as from which date they will in any event *ipso facto* cease to be effective.

6. As regards any of His Britannic Majesty's self-governing Dominions, India, or any Colony, Possession, Protectorate or Mandated Territory in respect of which notification of accession to this *modus vivendi* has been made in virtue of paragraph 4 above, or notice of the application of this *modus vivendi* has been given in virtue of paragraph 3 above, it may be terminated separately by either party, at the end of the third month or at any time subsequently, on three months' notice to that effect being given either by or to His Britannic Majesty's representative in Turkey.

I avail myself, &c.

DR. RUSHDI
